

原始佛教基本典籍

# 长阿含经

全一册

四圣谛·八正道·十二因缘  
三十七道品·五蕴·六识  
十八界·四禅八定·涅槃



宗教文化出版社

# 长阿含经

宗教文化出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

长阿含经/中国佛教文化研究所点校. - 北京:宗教文化出版社,1999.4  
ISBN 7-80123-209-7

I. 长… II. 中… III. 阿含 IV. B942.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 20274 号

7-80123-209-7

**长阿含经**

中国佛教文化研究所 点校

---

宗教文化出版社出版发行

(北京市交道口北三条 32 号 电话:64023355-2504 邮编:100007)

北京兆成印刷厂印刷

---

850×1168 毫米 32 开本 13.5 印张 315 千字

1999 年 3 月第 1 版 · 1999 年 3 月第 1 次印刷

---

ISBN 7-80123-209-7/B·20

---

定价:20.00 元

## 出版说明

《长阿含经》二十二卷，后秦弘始十四至十五年（412--413年）罽宾沙门佛陀耶舍诵出，凉州沙门竺佛念译为汉文，道舍笔受，译于长安。

佛陀耶舍是罽宾人，博闻强记，十九岁时已能背诵大小乘经二百多万言。在沙勒国时，为国王太子所重。鸠摩罗什曾从其受学《阿毗昙》、《十诵律》。因善解“有部”论藏《毗婆沙》，故被后人誉为“大毗婆沙”。鸠摩罗什在后秦大规模地翻译佛经时，劝后秦王姚兴将之迎入长安。在翻译《昙无德律》（即《四分律》）时，姚兴疑其遗谬，让他背诵典籍、药方各四十页，三天后按文复查，一字不误，时人叹服。

本经大部分内容总结和解释佛教的基本教理，叙述了佛陀的本生、历劫故事、成道经过、及其弟子们的活动。还有一部《善生经》为在家人讲持家处世、敬事父母等。读此经让人仿佛置身于二千多年前的古印度，聆听佛陀的教诲，进行一次宗教文化的熏陶。

我们此次整理据高丽藏，参考宋、元碛沙藏、明代北藏、日本大正藏，做了个别字句的修订。如“目犍连”、“目捷连”，“燕坐”、“宴坐”，“马瑙”、“玛瑙”，“车渠”、“砗磲”，原文中混用，我们统一改作后者，并加注现代标点，将繁体字改成简体字。

# 总序

## 一、《四阿含》的结集

释迦牟尼佛在菩提树下证道，说法四十九年，最后在拘尸那城郊外的娑罗双树下入涅槃。佛入灭后，弟子们觉得导师已去，茫然无归。当时十大弟子之一的大迦叶正在叶波国坐禅，他回来主持丧礼，默自思惟：应结集法藏，使佛法住世，利益众生。于是请阿阇世王为施主，在王舍城外灵鹫山五峰之最高者毗婆罗山侧的毕波罗窟（又名七叶岩），从6月27日开始结集。参加者为已证阿罗汉果的五百比丘，以迦叶为首，先命持戒第一的优婆离结集律藏，所集者即现在的《八十诵律》。次命多闻第一的阿难结集经藏，所集者即是《四阿含》。

阿难是佛的徒弟，做佛的侍者二十五年，佛称其多闻第一。结集的程序极其复杂，先由阿难诵出一经，大迦叶提出质询，阿难答出说时、说处、因缘、对机、说法、领解，再由大众合诵，确认准确无误后，才完成一部经的结集。如是次第再诵第二部经。这次结集是佛涅槃后第一次结集。

阿含是梵文 *Agāma* 的音译，也译作阿舍、阿伽摩、

阿笈摩，意译法归、无比法、教传，意思是传承的教说，或结集教说的经典。释僧肇《长阿含经序》说：“阿舍，秦言法归。法归者，盖是万善之渊府，总持之林苑……譬彼巨海，百川所归，故以法归为名。”《善见律毗婆沙》卷一说：“容受聚集，义名阿舍。”《瑜伽师地论》卷八十五说：“师弟展转传来于今，由此道理，是故说名阿笈摩。”唐释吉藏《法华论疏》说“阿舍”名通大小，《四阿舍》为小，《涅槃经》等大乘经称“方等阿舍”。后来阿舍专指小乘，在大藏经中属于小乘部。

## 二、《四阿舍》的传授

《四阿舍》结集之后，文字内容得到统一，但仍以师弟口传的形式流传，并没有记载下来。由于专恃谄诵不著竹帛之故，所传意义难免展转变迁。《付法藏因缘传》卷二记载一个故事：阿难有一天到一个竹林，听到一个比丘诵《法句偈》：“若人生百岁，不见水老鹤，不如生一日，而得睹见之。”阿难告诉他：“这不是佛语，原文应该是‘若人生百岁，不解生灭法，不如生一日，而得了解之。’”比丘因语音相近，将“生灭法”念成了“水老鹤”，意义全乖。阿难纠正他后，他回去将此事告诉他的师父。师父说：“阿难老朽，言多错谬，不可信矣。汝今但当如前而诵。”佛涅槃还没多久，佛经竟然错到这种程度，以阿难这么大的权威竟然纠正不过来，真叫人哭笑不得。

不仅如此，因为在七叶窟内结集佛经的只有五百上座比丘，当时还有一千多比丘欲参加会议，遭到迦叶的拒绝。富兰那长老、跋波等南方来的比丘未被邀

请入窟。他们也曾从佛亲闻佛法，于是以跋波为上首，在叶窟外结集佛经，称为“窟外结集”。他们被后世称为“大众部”，结集的也是小乘经典。

另外，传说在第一次结集中，阿难因没有离欲，受到迦叶指责，不准参预结集。阿难负气出走，与文殊师利、弥勒等菩萨在铁围山结集，由阿难诵出大乘经、律、论。小乘佛教认为这些大乘经典非佛所说，不予承认。也有传说阿难出走之后一夜之间证阿罗汉果，被允许入七叶窟结集佛经。

佛涅槃后 100 年，因东方僧伽所行十条规则，有人认为非法非律，乃由西方僧伽长老耶舍比丘领导，在吠舍离，重新结集一次。会众有七百人，经八个月之久，将正统派的经藏、戒律重新诵读，规定十条规则不合法，并将之增补进律文。此为第二次结集，也称“毗舍离结集”。

佛涅槃后 235 年，有六万比丘感到佛典混乱。在阿育王的支持下，选出精通经、律、论三藏的一千人，以国师目犍连子帝须为上座，在汲吒利弗城（即华氏城），诵出三藏，整理正法，使三藏纯洁，并淘汰魔僧。有人说诵出《四阿含》，使之最后定型。这是第三次结集，也称“华氏城结集”。

佛灭后四五百年间，印度佛教四分五裂，不断分化，最后形成二十派。他们都尊奉《四阿含》，而各派的阿含又各不相同，各具特色。《顺正理论》卷一说：“虽有众经，诸众同诵，然其名句，互有差别。”并且各派又有所侧重，如大众部重视《增壹阿含》，根本有部重视《杂阿含》。大约在公元前一世纪之后，《四阿

舍》才逐渐被书写成文。到公元七世纪时，还存在上座部、大众部、正量部、化地部、饮光部、法藏部、有部的七种不同梵文本。而口头传承佛经的传统仍长久地保留着，例如到中国传教的一些印度、西域僧人仍能整部地诵读经律，然后由人写成梵文，再译成汉文。

### 三、《四阿含》的翻译

最早在我国流传的《四阿含》只是单品小经。东汉末年的安世高、三国时吴国的支谦、西晋时的竺法护、法炬、东晋时的昙无兰等人都翻译过单行本的《四阿含》，至今还收录在大藏经中。由于《四阿含》的丛书性质，各经独立成篇，不以割裂为病。至东晋初年，这次单行本已不能满足人们的需要，全译《四阿含》的要求应运而起。此后六十年间，《四阿含》陆续译出。

《中阿含经》翻译最早，前秦建元二十年(384)，在道安主持下，由兜佉勒(吐火罗)沙门昙摩难提诵出，竺佛念译成汉文，慧嵩笔受，五十九卷。译经时正值鲜卑人慕容冲攻占前秦王苻坚的阿房城，进逼长安。在戎马之中进行翻译，又因译者汉语还不熟练，译文质量不高，次年道安去世，没来得及整理，因而这个译本流传不广，不久就佚失了。后来东晋隆安二年(398)又重译，由罽宾沙门僧伽罗叉诵出，僧伽提婆译为汉语，沙门道慈笔受，六十卷。此经是应东晋尚书令卫将军东亭侯王珣之请而译。他们为他们建立精舍，提供一切所需。另据《高僧传·慧持传》记载：“时有西域沙门僧伽罗叉，善诵‘四舍’，(王)珣请出《中阿含经》，



(慧)持乃校阅文言，搜括详定。”道慈《中阿含经序》说新旧译文“大不相同”，在他笔录的过程中尽管采用了旧译本的译文，但仍使用了一些新的译法。他还校注新旧译文，录为一卷，附在目录之后，今已佚失。

《增壹阿含经》也是在道安主持下翻译的。前秦建元二十年至二十一年由兜佉勒僧昙摩难提诵出，竺佛念翻译，昙嵩笔受，共四十一卷。分上下两部。上部二十六卷，全无遗失，下部十五卷，失掉每品或每大段末尾原有的摄颂未译，由道安与法和加以补订。此经也是在围城之中仓卒杀青，译文未善。后于东晋隆安元年(397年)罽宾沙门僧伽提婆略加修改，道祖笔受，卷数改为五十一卷。而《出三藏记集》及《高僧传·僧伽提婆传》皆未言僧伽提婆译《增壹阿含经》事，某些大藏经也标明昙摩难提译。

《长阿含经》于后秦弘始十四年至十五年(412~413)罽宾沙门佛陀耶舍诵出，凉州沙门竺佛念译为汉文，道含笔受，译于长安，二十二卷。

《杂阿含经》最后译出。南朝宋元嘉年间(435~453)，中印度僧人求那跋陀罗口宣梵本，宝云传译，慧观笔受，译于建康，五十卷。与众不同的是，此经不是靠背诵，而是有梵文底本。《佛国记》记载，东晋释法显西行求法，在师子国(今斯里兰卡)得到《弥沙塞律》，及《长阿含》、《杂阿含》、《杂藏》的梵文，使此次翻译有文可据。但传写时似乎未得到很好的整理，因而现存本子卷次不顺，并佚去两卷，误以求那跋陀罗所译的《无忧王经》编入。

#### 四、《四阿含》的特点与价值

读过《四阿含》的人都有一个共同的感受：重复。每说一义，都从不同的方面反复诠释，问答时彼此互牒前言，因此十几句话就能说明的问题，往往长达三、四千字。此其特点之一。

第二、译文拙涩。《增壹阿含》、《中阿含》在戎马之中仓卒译成，未暇润色。后虽重译，初译本的影响犹在。《长阿含》、《杂阿含》虽晚出，但当时译人的水平素养终究比不上后来的鸠摩罗什、玄奘等大翻译家。其所用术语，由于后来废弃不用，读来更觉生涩。

第三、《四阿含》多数篇幅短小。即使长者，与大部头的大乘佛经相比，仍是短篇。说理朴实，文学性的铺排渲染较少，最大程度上保存了佛语。

我国自隋唐之后，学佛者耻谈小乘，认为《四阿含》是佛对极机浅的人说的法，不屑于阅读。“阿含”被束之高阁。这实在是一种盲目自高自大的心理。无论是研究佛学还是修证佛法，都有一个循序渐进的过程。没有小乘佛教的基础，妄希大乘，实际上是越级逾等，好比上楼者不上第一层就上第二层一样。真要脚踏实地地学习，当从《四阿含》开始。

首先，《四阿含》是一种言行录的体裁，以对话的形式记载了现实中的释迦牟尼及其弟子的活动，尽管有少量超人的成份。欲体验释尊现实的人格，除读《四阿含》外，别无他途。

第二、佛教的基本教理，如四圣谛、十二因缘、五蕴论、四念处、八正道、轮回观等，在《四阿含》

都中有生动详细的说明。如果不对此有准确的理解，读大乘经论便不知所云。

第三、《四阿含》涉及到印度的社会风俗、政治经济、宗教哲学等各个方面。在印度历史文献极其缺乏的情况下，《四阿含》的文献价值更加珍贵。它对四姓制度的记载、对种种祭祀法的记述、对尼乾子等哲学流派观点的转载，都有助于我们了解古印度的社会历史风貌。

第四、《四阿含》完整地记载了释迦牟尼破斥各种学派的过程，我们不仅可以了解释尊所处的环境、其应机宣化的苦心，还可以学习其思考问题的方法、其独特的辩论术、其卓越的智慧，从而启迪我们的人生。

无论从哪一方面看，《四阿含》都是一个文化宝藏，值得我们去挖掘、研究。

## 长阿含经序

长安释僧肇述

夫宗极绝于称谓，贤圣以之冲默；玄旨非言不传，释迦所以致教。是以如来出世，大教有三：约身口，则防之以禁律；明善恶，则导之以契经；演幽微，则辩之以法相。然则三藏之作也，本于殊应，会之有宗，则异途同趣矣。

禁律，律藏也，四分十诵。法相，阿毗昙藏也，四分五诵。契经，《四阿含》藏也：《增壹阿含》四分八诵，《中阿含》四分五诵，《杂阿含》四分十诵；此《长阿含》四分四诵，合三十经以为一部。

阿含，秦言法归。法归者，盖是万善之渊府，总持之林苑。其为典也，渊博弘富，韞而弥广；明宣祸福贤愚之迹，剖判真伪异齐之原，历记古今成败之数，墟域二仪品物之伦。道无不由，法无不在。譬彼巨海，百川所归，故以法归为名。开析修途，所记长远，故以长为目。玩兹典者，长迷顿晓。邪正难辨，显如昼夜；报应冥昧，照若影响；劫数虽辽，近犹朝夕；六合虽旷，现若目前。斯可谓朗大明于幽室，惠五目于众瞽，不闚户牖，而智无不周矣。

大秦天王，涤除玄览，高韵独迈，恬智交养，道

世俱济，每惧微言翳于殊俗。以右将军使者司隶校尉晋公姚爽，质直清柔，玄心超诣，尊尚大法，妙悟自然，上特留怀，每任以法事。以弘始十二年岁次，上章阍茂，请闍宾三藏沙门佛陀耶舍出律藏一分四十卷，十四年讫。十五年岁次，昭阳赤奋若，出此《长阿含》讫。凉州沙门佛念为译，秦国道士道含笔受。时，集京夏名胜沙门，于第校定，恭承法言，敬受无差，蠲华崇朴，务存圣旨。余以嘉遇，猥参听次，虽无翼善之功，而预亲承之末，故略记时事，以示来贤焉。

# 目 录

总序 .....	1
长阿含经序 .....	8

## 长阿含经第一分

卷第一 .....	1
一、大本经第一 .....	1
卷第二 .....	29
二、游行经第二初 .....	29
卷第三 .....	45
游行经第二中 .....	45
卷第四 .....	65
游行经第二后 .....	65
卷第五 .....	85
三、典尊经第三 .....	85
四、阇尼沙经第四 .....	95

## 长阿含经第二分

卷第六 .....	102
-----------	-----

五、小缘经第一 .....	102
六、转轮圣王修行经第二 .....	109
<b>卷第七</b> .....	118
七、弊宿经第三 .....	118
<b>卷第八</b> .....	131
八、散陀那经第四 .....	131
九、众集经第五 .....	138
<b>卷第九</b> .....	147
一〇、十上经第六 .....	147
一一、增一经第七 .....	159
<b>卷第十</b> .....	165
一二、三聚经第八 .....	165
一三、大缘方便经第九 .....	167
一四、释提桓因问经第十 .....	175
<b>卷第十一</b> .....	185
一五、阿菟夷经第十一 .....	185
一六、善生经第十二 .....	195
<b>卷第十二</b> .....	203
一七、清净经第十三 .....	203
一八、自欢喜经第十四 .....	212
一九、大会经第十五 .....	220

### 长阿含经第三分

<b>卷第十三</b> .....	226
二〇、阿摩昼经第一 .....	226
<b>卷第十四</b> .....	244

二一、梵动经第二 .....	244
<b>卷第十五</b> .....	259
二二、种德经第三 .....	259
二三、究罗檀头经第四 .....	266
<b>卷第十六</b> .....	279
二四、坚固经第五 .....	279
二五、偈形梵志经第六 .....	283
二六、三明经第七 .....	288
<b>卷第十七</b> .....	296
二七、沙门果经第八 .....	296
二八、布吒婆楼经第九 .....	303
二九、露遮经第十 .....	311

### 长阿含经第四分

<b>卷第十八</b> .....	317
三〇、世记经阎浮提州品第一 .....	317
世记经郁单曰品第二 .....	325
世记经转轮圣王品第三 .....	330
<b>卷第十九</b> .....	336
世记经地狱品第四 .....	336
世记经龙鸟品第五 .....	351
<b>卷第二十</b> .....	357
世记经阿须伦品第六 .....	357
世记经四天王品第七 .....	359
世记经忉利天品第八 .....	361
<b>卷第二十一</b> .....	377



世记经三灾品第九 .....	377
世记经战斗品第十 .....	386
<b>卷第二十二</b> .....	<b>395</b>
世记经三中劫品第十一 .....	395
世记经世本缘品第十二 .....	397